

ENGLISH 한국·조선어 中文 日本語
THE MINOH POST
 みのおポスト

미노오 포스트
 箕面信息

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness) 箕面市国際交流協会
 미노오시국제교류협회 箕面市国际交流协会



『みのおポスト』は、MAFGA ホームページでもよむことができます。
 You can read THE MINOH POST at the MAFGA website.

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交流センター、および箕面市国際交流協会(MAFGA)からのお知らせが、「やさしい日本語」、韓国・朝鮮語、中国語、英語で書かれています。「箕面市からのお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民に送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。『みのおポスト』は MAFGA が 2 カ月に一回作って、外国人市民へ送っています。『みのおポスト』を送ってほしい人は MAFGA へ連絡してください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in “Easy Japanese”, Korean, Chinese, and English. The “Minoh City Information” section contains important notices by Minoh City chosen from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to Minoh City residents. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
箕面市からのお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からのお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国际交流协会的通知
生活情報一覧(別紙)	Information of Daily Life	생활정보일람표	生活信息一览

外国人防災アドバイザーが誕生しました!!

2021年2月28日に、(写真左から)中国留学生の余菁華さん、ベトナム出身のシチ・ゴック・トゥエットさん、イラン出身のアリプル・レイラさんとジャヘドザデ・ショルブラグ・ベヘナムさん、韓国出身の裴惠麟さんの5人が、箕面市「外国人防災アドバイザー」に認定されました。



◆なぜ外国人防災アドバイザーができたか

日本は災害が多い国です。そのため、子どものときから学校や地域で避難訓練をしているので、避難することに慣れていきます。しかし、外国人市民は、それぞれの国や地域によって、災害についての考え方が違います。また、防災についての知識も違います。そこで、2020年から箕面市とMAFGAが「外国人防災アドバイザー」という取り組みを始めました。

“Minoh Foreign Resident Advisors for Disaster Prevention” Debuted!

Five members, Ms. Jinghua Yu, an international student from China, Ms. Shi Chi Ngoc Tuyet from Vietnam, Ms. Alipour Leila from Iran, Mr. Jahedzadeh Shorblagh Behnam from Iran, and Ms. Hyerin Bae from Korea (from left to right of the photo), were certified as “Minoh Foreign Resident Advisors for Disaster Prevention” on Feb. 28, 2021.

◆Why were the Minoh Foreign Resident Advisors for Disaster Prevention appointed?

There are a lot of natural disasters in Japan. Therefore, the Japanese people have had evacuation drills since their childhood in their schools and in their hometowns, so they are used to evacuating. However, international residents may have different knowledge about natural disasters and disaster prevention, depending on where they come from. Therefore, from 2020 Minoh City and MAFGA began to work on the Minoh Foreign Resident Advisor for Disaster Prevention project.

◆What is a Minoh Foreign Resident Advisor for Disaster Prevention?

International residents can become Minoh Foreign Resident Advisors for Disaster Prevention after studying about disaster prevention at training sessions or seminars. People who have knowledge about disaster prevention and are always prepared can stay calm and take action when a natural disaster occurs. Those who know how to act in emergencies can save themselves and their families. The

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

◆外国人防災アドバイザーとは

外国人市民が研修やセミナーなどで防災について学び、防災訓練に参加して、防災アドバイザーになります。地震などの災害が起きたとき、防災についての知識を持ち、ふだんから準備している人は冷静な行動をとることができます。いざというときに、どうすればいいのかわかる人は、自分や家族を救うことができます。外国人防災アドバイザーたちは、日本で暮らしていく中で、日ごろ感じている疑問や困りごとなどについて話し合いながら、「外国人市民に防災・災害についてどのように知ってもらえるか」を考えます。そして、その企画を提案します。

◆外国人防災アドバイザーへの期待

地域の一員である外国人市民が地域の人たちと助けあうことができる仕組みづくりが大切です。外国人防災アドバイザーの取り組みを通して、防災について高い意識を持つ外国人市民が増えると思われま。さらに、自分のコミュニティ(同じ国や言語の人の集まり)や周りの人と知識や情報を共有していくことによって、まず箕面市全体に「自助」(自分を守ること)ができる外国人市民が増えることを目指します。外国人市民が少しずつ地域につながることであれば、「共助」(ともに助け合うこと)の土台ができると期待します。

Minoh Foreign Resident Advisors for Disaster Prevention will talk about the questions and problems they have in their daily lives in Japan and think about how to inform international residents about disaster prevention/disasters. Then they will propose their plan to Minoh City.

◆The expectations for the Minoh Foreign Resident Advisors for Disaster Prevention

It is important to build a system in which the international residents, as members of the local community, and the local Japanese residents can help each other. The number of international residents who have high awareness of disaster prevention will increase through the Minoh Foreign Resident Advisors for Disaster Prevention project. Furthermore, this project aims to increase the number of international residents who can self-help (protect oneself) across Minoh City, by sharing their knowledge and information with their own communities (the groups from the same countries or languages). We expect that a foundation for mutual assistance (to help one another) will be formed if the international residents can gradually connect with their local communities.



外国人市民にきく

地域に住むいろいろな国の人たちが、どのように地域社会に参加しているのか、インタビューで紹介します。今回のテーマは、外国人市民から見た日本の食品の包装と環境の問題です。

第22回 ラモナ・シュスターさん

◆ラモナ・シュスターさんは、ドイツ、ケルンの近くのデュレンという町で、生まれ育ちました。2019年11月に、研究のために日本に来ました。今は、大阪の大学で博士後研究員(ポスドク)として、イースト菌を使って分子細胞生物学を研究しています。(インタビューをした人:小西アットウッド夏子)

◆なぜ、研究をする場所として日本を選んだのですか？

子どものときによくテレビでアニメを見ていました。そのときは知らなかったのですが、大きくなってから、その番組が日本のものであることを知りました。例えば、「ドラゴンボール」、「ポケモン」です。私は「セーラームーン」といっしょに大きくなりました。私が大好きだったアニメを作った日本のことを、もっとよく知りたいと思ったのです。これまで何回か日本に来たことはありました。そして、大阪の大学で研究するチャンスがあったので、大阪に来ました。

Voices of International Residents

We introduce residents from various countries who live in this area and interview them about how they take part in the local community. The theme of this issue is “food packaging in Japan and environmental issues from the perspective of an international resident”.

No. 22 Ms. Ramona Schuster



◆ Ms. Ramona Schuster was born and grew up in a town, Dueren near Cologne, Germany. She came to Japan for research in November 2019. She is now a postdoctoral researcher at a university in Osaka, studying molecular cell biology using yeast. (Interviewed by Natsuko Konishi-Attwood)

-- Why did you choose to do research in Japan?

I used to watch animation programs on TV often when I was a child. I didn't realize at that time but when I grew up, I learned that they were from Japan. “Dragon Ball” and “Pokemon”, for instance. I grew up with “Sailor Moon”. I wanted to know more about the country that made animations I loved. I have visited Japan several

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

—スーパーで初めて会ったとき、バラ売りの野菜を、ポリ袋を使わずに、そのまま買物カゴに入れていましたね。それはなぜですか？

必要がないからです。必要がなければ、ポリ袋を使いたくありません。野菜や果物は皮がありますから、洗えば大丈夫です。分解できないものは使いたくありません。環境のことを考えて生活したいのです。

—日本の食品の包装について、どう思いますか？

便利だと思います。例えば、コンビニとかで売っている弁当です。食べた後は、捨てればいい。中は仕切りのカップがたくさん使われていて、食べ物と混ざらないようになっています。でも、全てプラスチック製品で、使った後も分解されないまま残ります。これは環境に良くありません。

—ドイツの食品の包装はどういうものですか？

日本みたいに便利ではありません。あめは、1個ずつ包装されているものはありません。一つの袋に包装していないあめが入っています。クッキーも、日本のように1枚ずつ包装されて、それが箱や袋に入っているものはありません。レジ袋も10年くらい前から少しずつ減らして、今は禁止になっています。プラスチック製品がほんとうに少なくなりました。使い捨てる皿やスプーン、フォークも紙でできたものです。

—ラモナさんから見たら、環境への影響が気になることが多いですね？

日本はほんとうに便利だと思います。でも、そのために環境に良くないプラスチックがあふれています。日本についてあまり知らないドイツ人が来たら、日本の便利さに感心すると思います。でも、プラスチックの多さに驚き、環境に悪いと心配すると思います。

—日本で何をするのが好きですか？

私にとって日本の良いところは、便利さと安全であることです。電車もとても便利です。システムが分かりやすく、予定どおりに動きます。だから、日本語があまりわからなくても電車を乗ることができます。日本で私は電車に乗って旅行するのが好きです。また、日本は安全なので、夜でも一人でジョギングができます。私は、ドイツではこういったことをやろうと思いません。

—これから日本に来て住む外国の人たちに、アドバイスはありますか？

ジーンズを持ってきた方がいいよ、と言いたいです！（履いているジーンズを見せながら）これ、日本で買ったのですが、長さが足りません。薬も持って来た方がいいかな。その他は、日本で買えないものはありません！

times before. And I happened to have an opportunity to research at a university in Osaka so here I am.

-- When we met for the first time at a supermarket, you were putting unwrapped individual vegetables into your shopping basket without using a plastic bag. What was the reason for that?

Because it is not needed. I don't want to use plastic bags unless they are needed. You can wash vegetables and fruits as they are wrapped in their own skin. I don't want to use something that cannot decompose. I want to be environmentally conscious.

-- What do you think about food packaging in Japan?

I think it's very convenient. Lunch boxes (*Bento*) which are sold at convenience stores are a good example. You can just throw it away after you eat it. Many dividing cups are used so that food wouldn't get mixed. But they are all made from plastic and they won't decompose after use. It isn't good for the environment.

-- What is food packaging like in Germany?

It is not convenient like in Japan. Candies are not wrapped individually. Unwrapped candies are put in a bag. Cookies are not wrapped individually and put in bags or boxes like in Japan. Plastic bags for shopping were reduced gradually from 10 years ago and it is banned now. You barely see plastic products. Disposable plates, spoons and forks are made with paper.

-- From your perspective, there are many things that worry you about the environment, aren't there?

Japan is really convenient. But as a consequence of that convenience, there are plastic products that are not good for the environment everywhere. If Germans who don't know much about Japan visited, they would be impressed with the convenience of Japan. However, they would be surprised by how much plastic is used and worry about the bad influence on the environment.

-- What do you like doing in Japan?

The good things in Japan for me are the convenience and safety. Trains are also convenient. The system is easy to understand and trains run as scheduled, so you are able to use them even if you don't understand Japanese much. I like going on trips by train. I can go jogging at night by myself as it is safe in Japan. I wouldn't dream of that in Germany.

-- Is there any advice to the people who are coming to Japan to live?

I want to say, "Bring your own jeans or pants from your countries!" (With showing the jeans she was wearing) I bought these in Japan but they are too short. It may be a good idea to bring medications as well. You can buy anything else in Japan!

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

みの お し
箕面市からのお知らせ

みの お し
 箕面市のホームページの右上の<Multilingual>ボタンを押すと、
 英語、中国語、韓国・朝鮮語、やさしい日本語のページを見ることが
 できます。http://www.city.minoh.lg.jp/

ここに書いてある情報は 2021年7月16日現在のもので、新型コロナウイルス感染症拡大の影響により手続きなどの日程や内容が
 変わるかもしれません。最新の情報は箕面市のホームページで確
 かめてください。

しんがた
新型コロナウイルス

●**新型コロナワクチン接種のお知らせ**

◆**12歳～15歳の子のワクチン接種**

7月に接種券(クーポン券)を郵便で対象の人に送りました。8月か
 ら後に 12歳になる人には、誕生日の月の月末に送ります。個別接
 種だけです(ファイザー社製ワクチンを使用)。接種のときは、父母
 か養育者といっしょに行ってください。予約方法は、かかりつけ医
 や、いっしょに届いたチラシにのっている医療機関(病院や医院)に
 直接聞いてください。

◆**18歳以上の人のワクチン接種**

2004年4月1日より前に生まれた人で、箕面市が送った接種券を
 持っている人は、大阪府または国の大規模接種会場でも接種でき
 ます(モデルナ社製ワクチンを使用)。どちらも土・日曜日、祝日でも
 受けられます。予約は、ひとり 1カ所です。予約日に行けなくなった
 ときは、必ずキャンセルの手続きをしてください。

(1) 大阪府コロナワクチン接種センター(場所:マイドームおおさか)

11月30日(火)までの 9:00～21:00

予約方法:府ホームページまたは府LINEアカウントで受付

(2) 自衛隊大規模接種センター(場所:グランキューブ大阪)

7:00～21:00

予約方法:同センターホームページ、同センターLINE公式アカウン

ト、電話(日本語0570-080-770/英語0570-060-221)で受付

問い合わせ:箕面市新型コロナワクチン接種コールセンター

電話:072-727-6865 FAX:072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

けん こう
健康

●**豊能広域こども急病センター**

豊能広域こども急病センターでは夜間や休日に急に病気になっ
 た子ども(中学生以下)を診察しています。診察は子どもの病気
 (小児科の内科)だけです。

Minoh City Information

At the Minoh City website, click on the top-right button
 <Multilingual> to find information in **ENGLISH**, **CHINESE**,
KOREAN, **EASY JAPANESE**. http://www.city.minoh.lg.jp/

Please note that the information below is as of July 16, 2021.
 Due to the spread of the COVID-19, the schedule and the
 content of procedures are subject to change. To update the
 information, please visit the Minoh City website.

Novel Coronavirus

●**Notice on the COVID-19 Vaccination**

◆**Vaccinations for people between the ages of 12 and 15**

In July, Minoh City sent the vaccination tickets (coupon
 tickets) to the eligible people by mail. For those who will be 12
 years old after August, it will be sent at the end of one's birth
 month. This age group can get vaccinated (Pfizer vaccine)
 only at the individual medical institution. When receiving a
 vaccination, please go with your parents or caregivers. For
 information on how to make a reservation, please contact your
 home doctor or medical institution (hospital or clinic) listed on
 the leaflet enclosed with the vaccination ticket.

◆**Vaccination for people over 18 years old**

Those who were born before Apr. 1, 2004 and who have the
 vaccination ticket sent by Minoh City can also get vaccinated
 (Moderna vaccine) at large-scale Osaka Prefecture or
 Japanese government vaccination venues. Both are available
 not only on weekdays, but also on weekends and public
 holidays. Only one reservation can be made for each person.
 If you cannot go on the reserved date, please be sure to
 cancel.

(1) The Osaka Prefectural Corona Vaccination Center (at My
 Dome Osaka)

Until Tue., Nov. 30 9:00-21:00

Reservation method: Accepted using the banner on the
 Osaka Prefecture website or the same LINE account.

(2) The Japan Self-Defense Force (JSDF) Large-Scale
 Vaccination Center (at Grand Cube Osaka, Osaka
 International Convention Center)

7:00-21:00

Reservation method: Accepted using JSDF Large-Scale
 Vaccination Center website or the same LINE account or
 telephone (in Japanese 0570-080-770, in English 0570-060-
 221)

For details: Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center
 (Minoh City Shingata Corona Vaccine Sesshu Call Center)

TEL: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

Health

●**Toyono Wide Area Children Sudden Illness Center**

The center sees the children under middle school age during
 nights and holidays. Treatment is only for patients with
 pediatric illness.

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

受付時間: 月～金曜日 19:00～翌朝 6:30、土曜日 14:30～翌朝

6:30、日曜日・祝日 8:30～翌朝 6:30

※健康保険証や母子手帳を持って行ってください。

※けが、やけど、まちがって何かを飲み込んだときなどは、市立病院に相談してください。

※診察してもらえらるまでの待ち時間は右のQRコードで知ることができます。

問合せ: 豊能広域こども急病センター

電話: 072-729-1981 FAX: 072-728-4194

Reception: Mon. to Fri. 19:00-6:30 next morning, Sat. 14:30-6:30 next morning, Sun. & Holidays 8:30-6:30 next morning

※Please bring your child's Health Insurance Card and the Maternal and Child Health Handbook ("Boshitecho").

※If your children have injuries or burns, or have swallowed something by mistake, contact Minoh City Hospital to get treatment.

※You can get the information about estimated waiting time for treatment by scanning the left QR code.



For details: Toyono Wide Area Children Sudden Illness Center (Toyono Koiki Kodomo Kyubyo Center)
TEL: 072-729-1981 FAX: 072-728-4194

健康保険

Health Insurance

●2021年8月からの国民健康保険「限度額適用認定証」

国民健康保険に入っている人へのお知らせです。入院や手術をすると、病院に払うお金(医療費)が高くなります。そのとき、「限度額適用認定証」を見せれば、自分で病院に払う金額が安くなることがあります。どのくらい安くなるかは、年齢や前の年の収入などで決まります。古い認定証の有効期限は7月31日です。新しい認定証が必要な人は、市役所の医療保険・年金・介護窓口で申し込んでください。申し込むとき、(1)国民健康保険被保険者証、(2)本人であることを証明できるもの(運転免許証や在留カードなど)、(3)マイナンバーが分かるもの(マイナンバーカードまたはマイナンバーが書いてある住民票写しなど)、(4)印鑑(はんこ)が要ります。2020年中の収入の申告も必要です。郵便でも申し込みができます。

問合せ: 国民健康保険室
電話: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040
e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

●National Health Insurance: Individual Out-of-pocket Limit Certificate After August 2021

This is for NHI holders. When you have an operation or are hospitalized, your medical expenses may rise. However, if you present the Individual Out-of-pocket Limit Certificate ("Gendogaku Tekiyou Ninteisho"), the amount you have to pay to the hospital may be reduced. How much your financial burden will be alleviated is determined by your age and your previous yearly income, etc. If you have your former Limit Certificate, it expired on July 31. If you need a new one, you may apply at the City Office's Medical, Pension and Nursing Care Service Desk. You will need (1) your NHI certificate, (2) personal identification (driver's license, a photocopy of resident card, etc.), (3) something which certifies your individual number ("My Number" card or a copy of residence certification with "My Number") and (4) a seal (inkan/hanko) to apply. You will need to declare your 2020 income. Application can be done by postal mail.

For details: National Health Insurance Office (Kokumin Kenko Hoken-shitsu)
TEL: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040
e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

年金

Pension

●国民年金保険料を払うことができないとき

自分で仕事をしている人(自営業者)や仕事がない人(無職の人)で、収入が少ないうえに国民年金保険料を払うのが難しい人は、保険料を減らしてもらったり、後で払ったりできる制度(「免除・納付猶予制度」)があります。どのくらい保険料を減らしてもらえらるかは、前年の家族全員の収入の合計によって決まります。

※申し込みは毎年必要です。しかし、2021年6月30日までに「継続申請」をして認めらるた人は申し込み必要はありません。この制度を利用するための申請書は市役所、豊川支所、止々呂美支所にあります。申請に必要な書類については問い合せてください。

※減らしてもらった保険料、または払わなかった保険料はその期間が10年以内であれば、後で払うことができる制度(「追納制度」)もあります。

●When You Are Unable to Pay National Pension Contributions

When you are self-employed or without a job and have difficulties in paying National Pension contributions because of low income, you can apply for the Contribution Exemption System or Payment Postponement System. The amount of exemption is determined based on your household income of the previous year.

※The application must be filed each year. However, if you have applied for "continuous application" and been approved by June 30, 2021, you don't have to apply this year. If you want to apply for this system, you can get the application form at the City Office, Toyokawa Branch or Todoromi Branch. Please contact the office written on the next page for the necessary documents other than the application form.

※If you had a full or partial exemption in the past and the period is within 10 years, you can recover the period by paying

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

問い合わせ: 介護・医療・年金室

電話: 072-724-6735 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

子ども・教育

●保育園「入園予約制度」の申込みが始まっています

「入園予約制度」は、保育園の1歳の子どものクラスに2022年4月に入りたい人のための申込み方法です。申し込むことができるのは、箕面市に保護者といっしょに住んでいる1歳(2020年4月2日～2021年4月1日生まれ)の子どもです。「入園予約制度」を使って申し込むと、2022年4月に保育園に入れるかどうか、2021年9月終わりごろから知ることができます。これは、1年に1回、11月ごろに受け付けている「通常申込」とは別です。保育園に入れるかどうか早いときから分かるので、仕事にもどる計画が立てやすく、安心して子育てすることができます。ただし、実際に通う保育園が決まるのは、2022年1月終わりごろです。

◆「入園予約制度」で申し込むとき【申込み受付:8月2日(月)～10月30日(土)】

申込み方法:箕面市の4つの地域(西部・中部・東部・北部)から、入りたい地域を選んでください。地域は、いくつ選んでもよいです。そして、選んだ地域にある全ての保育園に、入りたい順番をつけて申し込んでください。

結果の連絡:2021年9月終わりごろから12月までに、手紙(「内定通知」)で、通う地域を知らせます。2022年1月終わりごろに、手紙(「結果通知」)で実際に通う保育園を知らせます。

◆「通常申込」で申し込むとき【申込み受付:11月10日(水)～12月6日(月)】

申込み方法:入りたい保育園を選んで、順番をつけて申し込んでください。いくつ選んでもよいです。

結果の連絡:2022年1月終わりごろ
※どちらの方法でも、実際に通う保育園が決まるのは2022年1月終わりごろです。保育の必要性が高い人から決まります。

※どちらの申込み方法がよいかは、家庭によって違います。詳しいことは箕面市のホームページを見てください。

(https://www.city.minoh.lg.jp/infancy/nyuuenyoyaku.html)

問い合わせ:子ども総合窓口

電話:072-724-6791 FAX:072-721-9907

e-mail:infancy@maple.city.minoh.lg.jp



●2022年4月から市立幼稚園に子どもを入りたい人

箕面市には4つの市立幼稚園があります。2022年4月から市立幼稚園に入ることができるのは、箕面市に保護者といっしょに住んでいる4歳(2017年4月2日～2018年4月1日生まれ)と5歳(2016年4

the exempted contributions retroactively.

For details: Long-term Care Insurance, Medical Subsidies & Pension Office (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu)
TEL: 072-724-6735 FAX: 072-724-6040
e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

Children & Education

●Application for the Reservation System for Entering Nursery ("Nyuen Yoyaku Seido")

"Nyuen Yoyaku Seido" is an application system for those who want to have their children enter the 1-year-old class of nurseries in April 2022. Children eligible to apply are 1-year-old children (born between Apr. 2, 2020 and Apr. 1, 2021) who live with their guardians in Minoh City. When using the Reservation System, you can know whether your children can enter the nursery in April 2022 in late September 2021. It is a different system from the Usual Application ("Tsujo Moshikom"), by which applications are accepted once a year in November. Because the Reservation System let you know earlier whether your children can enter the nursery, you may make a plan to go back to your job more easily and raise your children more comfortably. Please note, however, the nursery that your children enter will be decided around the end of January 2022.

◆Apply by the Reservation System ("Nyuen Yoyaku Seido")
[application period: between Mon., Aug. 2 and Sat., Oct. 30]

Application method: Choose areas that you want to have your children attend from 4 areas of Minoh City (west, central, east, north). You can choose as many areas as you want and rank the nurseries in the order of your preference.

Result notification: The area where children attend will be sent by postal mail ("Naitei Tsuchi") between late September and December 2021. The nursery that children enter will be informed by postal mail ("Kekka Tsuchi") around the end of January 2022.

◆Apply by the Usual Application ("Tsujo Moshikom")
[application period: between Wed., Nov. 10 and Mon., Dec. 6]

Application method: Choose nurseries that you want to have your children enter and rank them according to your preference. You can choose as many nurseries as you want.

Result notification: Around the end of January 2022
※The nursery that children enter will be decided around the end of January 2022 using either application system. Those who need childcare more urgently have priority.

※Which application system is better will depend on the family. Please see the Minoh City website for details.

(https://www.city.minoh.lg.jp/infancy/nyuuenyoyaku.html)

For details: General Reception of Child & Youth Support (Kodomo Sogo Madoguchi)

TEL: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907

e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

●Applying for Municipal Kindergartens (Entry in April 2022)

There are four municipal kindergartens in Minoh City. Children eligible to enter these kindergartens in April 2022 are 4-year-old children (born between Apr. 2, 2017 and Apr. 1, 2018) and

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

月2日～2017年4月1日生まれ)の子どもです。子どもを入れたい人は申し込んでください。

◆申込みの方法

(1) 申込書は、9月1日(水)から9月30日(木)までの間に子ども総合窓口(市役所別館2階)でもらえます。市立幼稚園にもあります。

(2) 申込書を書いて、入りたい幼稚園に持って行ってください。受付は次の2日間だけです。気をつけてください。

10月1日(金) 9:00～16:30

10月2日(土) 9:00～16:30

※この内容は変わるかもしれません。詳しいことは9月になってから問い合わせてください。

問い合わせ: 子ども総合窓口

電話: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907

e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

●2022年4月からの「学童保育」に申し込みたいとき

「学童保育」とは、学校の授業が終わった後、次のような小学1年生から6年生までの子どもを、学童保育室(小学校の空いた教室など)で預かることです。

◆対象になる子ども

(1) 保護者(父や母など)が、次のような理由で、学校が終わった後の子どもの世話をすることができないとき

- 働いている
- 長い間、病気になっている
- もうすぐ赤ちゃんが生まれる、または赤ちゃんが生まれてまもない
- 病気の家族の世話をしている、など

(2) 障害がある子ども

◆学童保育の内容

(1) 時間

平日…授業が終わってから17:00まで。19:00まで残ることもできます(延長利用といいます)。

土曜日・学校が休みの日…8:00～17:00

※日曜日、祝日、年末年始は開いていません。

(2) 費用

保育料¥7,200/月(おやつ代込み)、延長利用¥250/日

◆申込みの方法

9月1日(水)から10月1日(金)までに子ども総合窓口(市役所別館2階)で申し込んでください。申込書は市役所の子ども総合窓口

に置いてあります。箕面市のホームページからもダウンロードできます。(https://www.city.minoh.lg.jp/edushien/gakudou1.html)

※もう「学童保育」に入っていて、来年も続けたいときは、今入っている「学童保育室」に申し込んでください。

問い合わせ: 子ども総合窓口

5-year-old children (born between Apr. 2, 2016 and Apr. 1, 2017) who live with their guardians in Minoh City. Please apply for entry.

◆How to apply

(1) Application forms are available between Wed., Sep. 1 and Thu., Sep. 30 at the General Reception of Child & Youth Support (Kodomo Sogo Madoguchi) located at Minoh City Office Annex 2nd floor. The forms are also available at every municipal kindergarten.

(2) Fill in the forms, and then take them to the kindergarten you want your children to enter. Please be aware that kindergartens will accept applications on only the two dates listed below.

Fri., Oct. 1 9:00-16:30

Sat., Oct. 2 9:00-16:30

※Above content may change. Please contact after September for updated details.

For details: General Reception of Child & Youth Support (Kodomo Sogo Madoguchi)

TEL: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907

e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

●Application for the After-School Care Program (“Gakudohoiku”) Starting April 2022

“Gakudohoiku” is a program to take care of the following 1st to 6th graders after school. Children can spend time in spare rooms in elementary schools and some other locations. These rooms are called “Gakudohoiku-shitsu”.

◆Intended for

(1) Children with guardian(s) in the following groups unable to take care of the children after school is over:

- Guardians are working,
- Guardians with long-term illness,
- Guardians who are pregnant or just gave birth to babies,
- Guardians who are caring for sick family members, or other similar situations

(2) Disabled children who require special care

◆Contents of the program

(1) Time

Weekdays…Available until 17:00. Extended day care (“Enchoriyou”) is available until 19:00 with an extra fee. Saturdays and school breaks…8:00 to 17:00

※Closed on Sundays, holidays, New Year holiday seasons

(2) Fees

A monthly fee of ¥7,200 (for after school care, including snack fees). An extra ¥250 per day for extended day care.

◆How to apply

Application is to be made between Wed., Sep. 1 and Fri., Oct. 1 at the General Reception of Child and Youth Support (Kodomo Sogo Madoguchi) located at Minoh City Office Annex 2nd floor. The application form is available at the General Reception of Child and Youth Support. It is also downloadable from the Minoh City website.

(https://www.city.minoh.lg.jp/edushien/gakudou1.html)

※For a renewal, you may apply at your present “Gakudohoiku-shitsu”.

For details: General Reception of Child & Youth Support (Kodomo Sogo Madoguchi)

TEL: 072-724-6791 FAX: 072-724-6010

e-mail: houkago@maple.city.minoh.lg.jp



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

電話: 072-724-6791 FAX: 072-724-6010
 e-mail: houkago@maple.city.minoh.lg.jp

安全

Safety

●新しい避難情報に注意!

台風などの災害が起きて、避難する(安全な場所に移動する)必要
 があるとき、箕面市は避難情報を出して、市民に知らせます。国が
 この避難情報に関する法律を変えたので、箕面市の避難情報も 5
 月20日から変わりました。下の表のとおりです。避難情報は日本
 語で知らされます。ふだんから覚えておいてください。

●Please Pay Attention to New Evacuation Information!

When a disaster such as a typhoon occurs and you need to evacuate (go to a safe place), Minoh City will release evacuation information to notify the citizens. The evacuation information issued by Minoh City has changed since May 20 due to the revision of the National Basic Act on Disaster Management, as shown in the chart below. The evacuation information will be announced in Japanese. Please keep the information in mind all the time.

警戒レベル Alert Level (level color)	起きていること What Is Happening	市などが出す情報 New Evacuation Information	どんな行動をするか What You Should Do
5 (黒) (black)	災害が起きているか、近づいている。 Disaster, or impending disaster	緊急安全確保 "Kinkyu Anzen Kakuho" Emergency Safety Measures (Issued by Minoh City)	命が危険です。すぐに安全な場所にいてください。 Your life is in danger. Please evacuate immediately.
レベル4までに(レベル5が出る前に)必ず避難してください。 Be sure to evacuate by Alert Level 4! (before Alert Level 5 is issued)			
4 (紫) (purple)	災害が起きる可能性が大きい。 High risk of disaster	避難指示 "Hinan Shiji" Evacuation Instruction (Issued by Minoh City)	危険な場所にいる人はみんな避難してください。 Everyone who is in place of danger should evacuate.
3 (赤) (red)	災害が起きるかもしれない。 Risk of disaster	高齢者等避難 "Koreishatou Hinan" Evacuation of the Elderly, etc. (Issued by Minoh City)	お年よりや体の不自由な人、小さな子どもとい つよの人などは安全な場所に行ってください。 Elderly people, those with disabilities and those with small children should evacuate.
2 (黄) (yellow)	気象の状況が悪くなっている。 Weather worsening	大雨・洪水・高潮注意報 (気象庁) Heavy Rain, Flood, or Storm Surge Advisories (Issued by Japan Meteorological Agency)	どこにどのように避難するか調べてください。 Confirm how to and to which emergency shelter you evacuate.
1 (白) (white)	これから気象が悪くなるかもしれない。 Risk of weather worsening	早期注意情報(気象庁) Probability of Warnings (Issued by Japan Meteorological Agency)	災害が起きたときの備えをします。 Prepare for the disaster.

※()の中はテレビや新聞などの報道で文字の背景に使われる色です。

※The colors in the brackets show each alert level color. They are used in the news reports such as TV and newspapers.

問い合わせ: 市民安全政策室
 電話: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376
 e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

For details: Civil Defense Division (Shimin Anzen Seisaku-shitsu)
 TEL: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376
 e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

●新しい「防災マップ」を確認してください!

新しい「防災マップ(2021年6月発行保存版)」を『もみじだより』7月号と
 号といっしょに配りました。「防災マップ」は、地震や大雨などの災害

●Please Check the New "Bosai Map"!

New "Bosai Map (June 2021 version), Minoh City Hazard Zone Map" was delivered with the July issue of the Momiji Dayori. The "Bosai Map" shows potentially dangerous places in the event of natural disasters such as earthquakes and

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

お起きたときに危ないところや、避難場所(安全に過ごせる場所)を示した地図です。この新しい「防災マップ」は、前に配った「防災マップ(2019年5月版)」から浸水害のハザードエリアが大きく変わっています。「ハザードエリア」は、災害のとき、たくさんの土が流れこむ「土砂災害」や、たくさんの水が流れこむ「浸水害」の危険がある場所のことです。必ず新しい防災マップで市内のハザードエリアを確認し、自分の家が台風や大雨のときに「避難所に行く」方が安全な場所なのか、「家にいる」方が安全なのかを確認してください。

heavy rain, as well as where the emergency shelters (the places where you can stay safe) are. The flood hazard areas of this new map have been made a big change from the “Bosai Map (May 2019 version)” which had been delivered before. The “Hazard Area” is the place where “mudslide” or “flood” may occur in the event of natural disasters. Please make sure to check the hazard areas in the city with the latest “Bosai Map” and confirm whether your living area is safe to “stay at home” or “evacuate to the emergency shelter (“Hinanjo”)” in the case of a typhoon or heavy rain.

◆「防災マップ」で、あなたの家がある場所と色を見つけてください。

◆Please look at the “Bosai Map” and locate the area and its color where your house is.

土砂災害 Mudslide	浸水害 Flood	安全のためにすること What You Can Do to Protect Yourself
ハザードエリアとその色 Hazard Area & Its Color	危険度と色 Danger Level & Its Color	どんな危険があるか? Possible Danger
レッドゾーン (赤色の場所) Red Zone (Red Area)	危険度3 (赤色の網かけの場所) Danger Level 3 (Red-shaded Area)	家の2階まで(3m以上)水がくる危険がある。 There is a risk of flooding above 2nd floor level (3m above).
ハイリスクエリア (オレンジ色の場所) High-risk Area (Orange Area)	危険度2 (オレンジ色の網かけの場所) Danger Level 2 (Orange-shaded Area)	家の1階建てのときは、暗くなる前に風や雨が強くなる前に、避難所に行ってください。 Please go to the emergency shelter before it gets dark or before the wind and rain get stronger.
イエローゾーン (黄色の場所) Yellow Zone (Yellow Area)	危険度1 (黄色の網かけの場所) Danger Level 1 (Yellow-shaded Area)	家が1階建てのときは、暗くなる前に風や雨が強くなる前に、避難所に行ってください。 If you live in a single-story house, please go to the emergency shelter before it gets dark or before the wind and rain get stronger.
家の床の下まで土が流れ込む危険がある。 A large amount of mud may flow in through a window on the 1st floor.	家の中の床の上まで(3m以下)水がくる危険がある。 There is a risk of flooding above floor level (up to 3m).	家が2階建て以上のときは、外に出ないでください。2階より上の、山・ガケ・川から離れた部屋にいてください。 If you live in a building with more than two-stories, please stay in a room on the 2nd floor or above, and as far away from the mountain/cliff/river as possible.
家の床の下(0.5m以下)まで水がくる危険がある。 There is a risk of flooding below floor level (up to 0.5m).	外に出ないでください。山・ガケ・川から離れた部屋にいてください。 Please do not go out. Stay in a room which is as far away from the mountain/cliff/river as possible.	

※ハザードエリアでない所に家があっても、できるだけ外に出ないで家の中にいてください。

※Even if your house is outside of the hazard area, you are still strongly advised to stay inside and not go out.

問合せ: 市民安全政策室
 電話: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376
 e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

For details: Civil Defense Division (Shimin Anzen Seisaku-shitsu)
 TEL: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376
 e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

●「避難所に行く？」それとも「家にいる？」

2021年6月発行の新しい「防災マップ」で、自分の家がどのエリアにあるか確かめてください。色が塗られていたら、災害のときは安全な場所に移動する必要があります。暗くなる前、風や雨が強くなる前に行動しましょう。

(1) 「防災マップ」のレッドゾーンにある家に住んでいる人は、避難情報がでたら避難所に行ってください。

(2) ハイスクエアエリアやイエローゾーンでは、1階建ての家の人は避難所へ、2階建て以上で強い建物の家に住んでいる人は、家の2階部分以上で山・ガケ・川から離れた安全な部屋にしてください。また、安全な場所にある親戚や友だちの家に行く方法もあります。

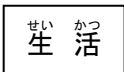
(3) 「防災マップ」のレッドゾーンやハイスクエアエリアに住んでいるお年よりや体の不自由な人、小さな子どもといっしょの人などは、「高齢者等避難」の情報がでたらすぐに避難所に行ってください。

(4) ハザードエリアの外に住んでいても、一人で家にいるのが不安な人は避難所に行くことができます。ただし、風や雨が強いときは、外に出るのは危険です。家の中でいちばん安全な所にしてください。

問合せ：市民安全政策室

電話：072-724-6750 FAX:072-724-6376

e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp



●“Evacuate to the Emergency Shelter?” or “Stay at Your House?”

Please look at the new “Bosai Map (Minoh City Hazard Zone Map)” issued in June 2021 to find out in which area your house is located. If your house is in a colored area, you should move to a safer place during disasters. Take action before it gets dark and before the wind and rain get stronger.

(1) If you live in the Red Zone of the “Bosai Map”, please go to the emergency shelter (“Hinanjo”) when evacuation information is announced.

(2) In the High-risk Area or the Yellow Zone, if you live in a one-story house, go to the emergency shelter. If you live in a sufficiently sturdy house with more than two stories, you can stay on the upper floors of your house away from mountain, cliff and river. You can also evacuate to a friend’s or relative’s house in a safe place.

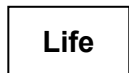
(3) Elderly people, people with disabilities and with small children, etc. living in the Red Zone or the High-risk Area of the “Bosai Map” should evacuate as soon as information on “Evacuation of the Elderly, etc.” is announced. Please go to the emergency shelter.

(4) Even if you do not live in a hazard area, you can go to the emergency shelter if you feel uneasy about being alone at home. However, it is dangerous to go outside during torrential wind and rain. In that case, please be in the safest place in your house.

For details: Civil Defense Division (Shimin Anzen Seisaku-shitsu)

TEL: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376

e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp



●ごみ袋をもらうための券を送りました

箕面市では、燃えるごみを捨てる時、決まった袋を使わなければなりません。この袋は、「引換券(はがき)」があると、指定されたコンビニ、スーパーなどで、無料でもらうことができます。引換券は、8月の初めに送りました。ごみ袋をもらえるのは12月28日(火)までです。この日を過ぎると、もらえる枚数が少なくなります。ごみ袋の大きさは20ℓ、30ℓ、40ℓの3種類です。ごみ袋をもらいに行くときは、引換券に書いてある組合せを選んで、ごみ袋を入れる大きめの袋を持って行ってください。

(1) 次の家庭は、追加でもらうことができます。その引換券は8月中旬ごろに届きます。

a. 2021年9月30日に3歳になっていない子どもがいる家庭(申請する必要はありません。)

b. 65歳以上で、または体に障害を持っていて、紙おむつを使っている人がいる家庭(事前申請が必要です。市役所の環境整備室で申し込んでください。)

(2) 次の人は、手続きをすれば、ごみ袋をもらうことができます。

a. 2021年7月より後に子どもが生まれた人、または3歳になっていない子どもといっしょに箕面市に引っ越してきた人：市役所で出生届・転入届の手続きをするときにもらうことができます。

●Ticket for Free Garbage Bags Mailed

Please make sure to use special garbage bags when throwing away combustible waste in Minoh City. The garbage bags are available for free by presenting a ticket (postcard) to exchange for “garbage bags for burnable waste” at the designated supermarkets, convenience stores, etc. A ticket was mailed to your address in the beginning of August. The deadline to get the garbage bags is Tue., Dec. 28. Less bags are provided after this date. There are three types of garbage bags, 20 ℓ, 30 ℓ and 40 ℓ. When you go to receive the garbage bags, please choose the combination of capacity size written on the ticket and also please don’t forget to take a large shopping bag for the free garbage bags.

(1) The following households will receive an additional ticket for extra free garbage bags. The ticket (postcard) will be mailed in the middle of August.

a. Households with children under 3 years old as of Sep. 30, 2021 (No application needed.)

b. Households with people over 65 or physically disabled people who use disposable diapers. (Application in advance necessary. Please apply at the Environment Management Office.)

(2) In the following cases, you may apply for extra free garbage bags.

a. Households whose babies were born after July 2021, or who moved into Minoh City after July 2021 together with children under 3 years old: Bags are provided when you register a child’s birth or a change of residence at the City Office.

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

b. 65歳以上で、または体に障害を持っていて、初めて紙おむつを使うことになった人: 市役所の環境整備室で申し込んでください。

※引換券が8月16日(月)までに届いていないときは、環境整備室に問い合わせてください。引換券は2021年6月30日までに箕面市に住民登録をしている人に送っています。

問合せ: 環境整備室
 電話: 072-729-2371 FAX: 072-729-7337
 e-mail: seibi@maple.city.minoh.lg.jp

その他

●夜間中学校で勉強しませんか?

いろいろな理由で小学校や中学校を卒業できなかった人や、十分な教育を受けないで卒業した人は、夜間中学校で勉強することができます。外国人市民も「あいうえお」から日本語を勉強することができます。授業料はただです。

対象: 次の(1)~(3)のすべてに合う人

- (1) 大阪府に住んでいる
- (2) 2021年8月25日に15歳以上
- (3) 日本の中学校と同じくらいの教育を受けることができなかった

※詳しいことは下の中学校に聞いてください。

勉強する場所: 豊中市立第四中学校
 勉強する時間: 17:35~21:00
 申込み: 8月25日(水)~9月10日(金)の14:00~19:00
 (土曜・日曜は休みです)

問合せ: 豊中市立第四中学校 (561-0852 豊中市服部本町4-5-7)
 電話: 06-6863-6744 FAX: 06-6863-7992
 e-mail: jh-y04@tss.toyonaka-osa.ed.jp

MAFGA からのお知らせ

問合せ・申込み: 箕面市国際交流協会 (MAFGA)
 電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920
 e-mail: info@mafga.or.jp

●みのお cinema 上映会

(オンラインでも見るができます)

毎月一つの映画を選んで上映します。(英語で上映・日本語字幕つき)

《8月》
 日時: 8月21日(土) 18:00~20:00

内容: 映画「パブリック・トラスト」の上映

《9月》
 日時: 9月25日(土) 18:00~20:00

b. People over 65 or physically disabled people who have recently started using disposable diapers: Please apply at the Environment Management Office.

※If you have not received the ticket by Mon., Aug.16, please contact the Environment Management Office. The ticket has been mailed to those who have registered as residents of Minoh City as of June 30, 2021.

For details: Environment Management Office (Kankyo Seibishitsu)
 TEL: 072-729-2371 FAX: 072-729-7337
 e-mail: seibi@maple.city.minoh.lg.jp

Miscellaneous

●Night Schools at Middle School Campuses Open to International Citizens

People who did not graduate elementary/middle schools or graduated without adequate education can study at night schools (middle schools). International citizens can join the class and learn Japanese from scratch (from a-i-u-e-o). No tuition is required.

- Eligibility: Those who meet all the following requirements:
- (1) Resident of Osaka Prefecture
 - (2) 15 years or older as of Aug. 25, 2021
 - (3) Have not received an education equivalent to that of middle school level in Japan

※For details, please directly call the following number.
 Location: Toyonaka Dai-yon (No.4) Junior High School
 School hours: 17:35-21:00
 Application is received: Wed., Aug.25 to Fri., Sept. 10
 14:00-19:00 (except for Saturdays and Sundays)
 For details and application: Toyonaka Dai-yon Junior High School (4-5-7 Hattori-honmachi, Toyonaka 561-0852)
 TEL: 06-6863-6744 FAX: 06-6863-7992
 e-mail: jh-y04@tss.toyonaka-osa.ed.jp

Information from MAFGA

For details and application: MAFGA
 TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920
 e-mail: info@mafga.or.jp

●The “cinema” Presents a Movie (You Can Watch Online as Well)

The “cinema” organizes a selected film screening once a month (usually with English audio and Japanese subtitles).
 《August schedule》

Date & Time: Sat., Aug. 21 18:00-20:00
 Title: “Public Trust”

《September schedule》
 Date & Time: Sat., Sep. 25 18:00-20:00
 Title: “A Plastic Ocean”

◆Other details remain the same every month as follows.
 Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) comm cafe
 Limit: 10 persons (in order of application)
 Admission: ¥700 for non-students. Admission free for MAFGA

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

内容:映画「プラスチックの海」の上映

◆以下は各月とも同じです。

場所:多文化交流センター comm cafe

定員:10人(申込み順)

費用:¥700(一般)、無料(MAFGAの会員と大学生以下)

料金が変わりました。

※別にドリンク(¥300~)を必ず注文してください。

申込み:電話かメールで申し込んでください。

●Café com Livros ブラジルブックカフェ

日時:8月28日(土) 15:00~16:30

場所:多文化交流センター comm cafe

内容:ポルトガル語の本を通して交流します。

特別企画:「わたしのブラジル留学体験記」/齋藤真里奈さん(大阪大学外国語学部ポルトガル語専攻)のお話

●多文化体験・交流・学びクラブ「まふがっこ」

子どもたちが、地域に暮らす外国人市民との交流を通して、多文化を体験する連続プログラムです。今回は、ファティメさんがイランの文化や遊びを紹介してくれます。

日時:9月4日(土) 13:30~15:30

場所:多文化交流センター

講師:ファティメ・モタヴァリプールさん(イラン出身)

対象:小学生

定員:10人(申込み順)

費用:無料

申込み:8月24日(火)9:00~(電話かメールで申し込んでください。)

●多言語による出張相談窓口を始めました

日時:(1) 9月5日(日) 11:00~14:30

(2) 10月3日(日) 11:00~14:30

※毎月第1日曜日に開きます。

場所:東生涯学習センター

内容:多言語による生活相談(英語・ベトナム語)

費用:無料

申込み:必要ありません。

supporting members as well as students of elementary school to university.

Please note the admission fee has changed.

※ You are kindly requested to place an order for a drink (available from ¥300).

Application: Please call or send MAFGA an e-mail.

●Brazil Book Cafe (Café com Livros)

Date & Time: Sat., Aug. 28 15:00-16:30

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) comm cafe

Contents: Let's enjoy chatting over books in Portuguese.

Special Program: "My Student Life in Brazil", a talk by Ms. Marina Saito from School of Foreign Studies, Osaka University, majoring in Portuguese.

●MAFGAKKO, Children's Multicultural

Experience-Communication-Awareness Group

Let's talk and learn through multicultural experience by meeting with international residents living in Minoh. In this turn, Ms. Fatemeh will introduce Iran's culture and games.

Date & Time: Sat., Sep. 4 13:30-15:30

Place: Minoh Multicultural Center

Lecturer: Ms. Fatemeh Motavallipour (from Iran)

Intended for: Elementary school children

Limit: 10 (in order of application.)

Fee: Free

Application starts: Tue., Aug. 24 at 9:00

(Application by telephone or e-mail)

●Multilingual Consultation Service Started

Date & Time: (1) Sun., Sep. 5 11:00-14:30

(2) Sun., Oct. 3 11:00-14:30

※Conducted on the first Sunday of every month

Place: Higashi Lifelong Learning Center

Contents: Life consultation in English or Vietnamese

Fee: Free

Application: Not needed

日英語版ボランティア編集員

Editorial Staff for Japanese-English Edition:

Y. Gotoda(後藤田), R. Hamauchi(浜内), K. Hatano(波多野), M. Hayashi(林), N. Konishi-Attwood(小西アットウッド), Y. Takimoto(滝本), M. Yagi(八木)

英語チェック Volunteers for Checking English:

S. Nogi(野木), S. Zilka (in alphabetical order)

箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

電話:072-727-6912 FAX:072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp/

〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36

箕面市立多文化交流センター1階

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp/ Minoh Multicultural Center 1F

5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032